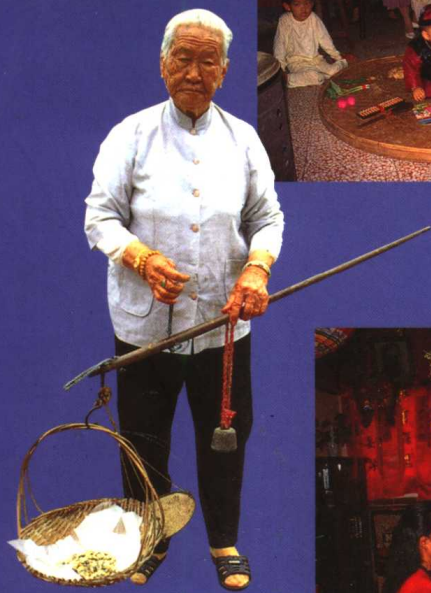
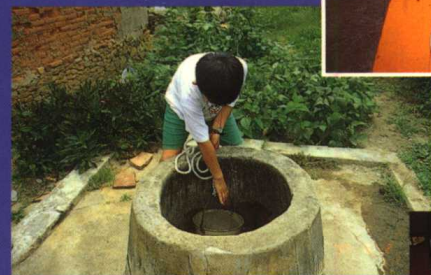


金門學叢刊

KM004



金門俗諺採擷

林麗寬
楊天厚
● 著

總策畫／陳水在

總編輯／楊樹清

總校訂／龔鵬程

主編／楊再平

57

《金門學》叢刊 KM004

金門俗諺採擷



楊天厚・林麗寬／著

《金門學》叢刊 KM004

金門俗諺採擷

著 者：楊天厚・林麗寬

總 策 畫：陳水在（金門縣長）

總 校 訂：龔鵬程（佛光大學校長）

總 編 輯：楊樹清（金門報導社社長）

主 編：楊再平（金門觀光協會總幹事）

發 行 人：孫鈴珠

出 版：稻田出版有限公司

登 記 證：局版台業字第 5339 號

地 址：台北縣永和市永安街 4 巷 8 號-1F

電 話：（02）9262805

傳 真：（02）9249942

郵 撥：1635922-2 稻田出版有限公司

法 律 顧 問：蕭雄淋律師

分 色 製 版：長城製版印刷股份有限公司

地 址：台北縣新店市寶橋路 235 巷 6 弄 6 號 7 樓

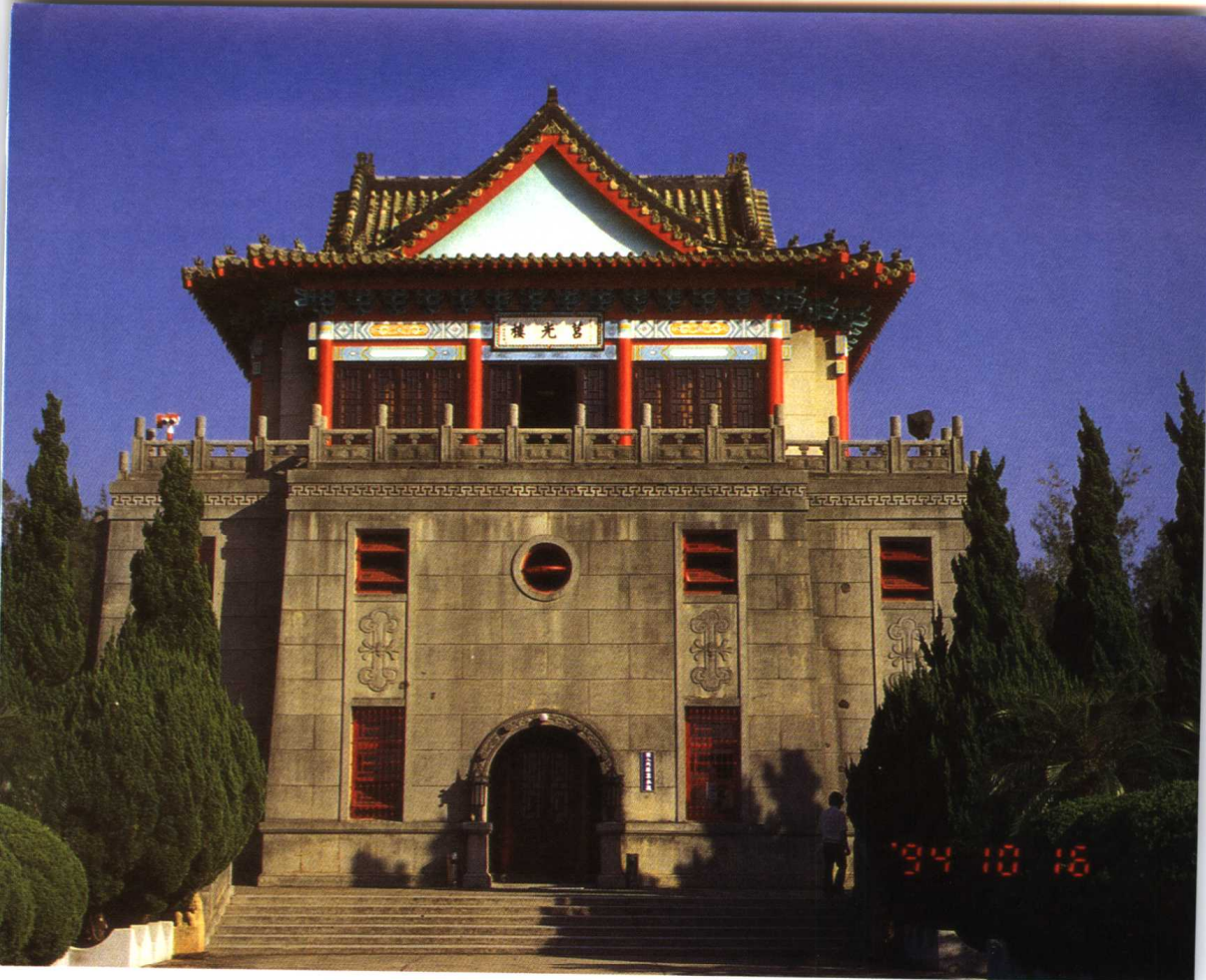
印 刷：鴻展彩色印刷股份有限公司

地 址：台北縣新店市中正路四維巷 2 弄 3 號

出 版 日 期：1996 年（民國 85 年）10 月 第一版第一刷

定 價：220 元

版權所有・請勿翻印



莒光樓



金沙官澳馬山



八二三紀念館



太湖風光



古寧大捷遺址

烈嶼東林的八達樓子





中山紀念林

湖井頭城話站



《金門學》叢刊總序(一)

金門。空中起百代文章

◎陳水在

金門雖為蕞爾島地，自古文治武功卻蜚聲遐邇。先民自晉時中原板蕩，避五胡入浯關墾；唐時設監牧馬，成為戰騎供應地；宋時朱熹主簿過化，文風興盛，歷代人才輩出；明末鄭軍據島抗清，並為轉進台灣驅荷之跳板，現時又為戰役紀念國家公園文化聖地。草闢迄今，凡一千六百餘年，歷代姓族之移入，匯聚諸多中華燦爛文化。

上下古今，金門人文之奇，金門賢聚（厝）出身的明尚書盧若騰在《募建太武寺疏》中說：「若夫人世之內，海上之奇稱者，我浯而外無兩焉。」浯就是浯洲金門。金門文武二山，太武山「蜿蜒起伏，挺為巨巖，尊嚴莊重之勢，不屑與翠阜蒼巒爭妍絮秀」，所以自古即為紫陽過化，人文淵藪，歷史顯宦及名儒輩出之地。

金門的發源可上溯於晉，歷唐宋而入版圖，因南宋朱熹任同安主簿，兩度來金講學，設「燕南書院」於燕南山（今古區太文山麓），而有文風。明洪武二十年，守正千戶周德興設金門守禦千戶所，築金門城，與廈門城相呼應，從此浯洲稱金門。由於位居我國東南，地勢險要，明清時期以還，即為嘉禾、泉南之捍門，台灣、澎湖之鎖鑰。因此，自古以來不僅成為兵家必爭之地，而

且鍾靈毓秀，屏藩天造，雖迭經人爲和天然的浩劫，仍然留下爲數可觀歷史足跡和珍貴的文化資產。

古蹟、建學、文物、語言、風俗是歷史文化的見證，也是先民活動的紀錄，縱觀中國大歷史的演變，台灣首五大姓陳、林、李、許、蔡之第一位渡台開基者，全係由金門過海徙來。「開台進士」鄭用錫、「開澎進士」蔡廷蘭均爲金門人，足可佐證金門乃中華文化傳衍到台、澎，及至南洋一帶的中繼站。

在歷史的洪流中，透過時間的考驗、空間的改造以及人事的變易，金門就像一顆越磨越光的寶石，在不斷的歷練中，綻放著歷史的光芒。然而，社會環境改變了人們的生活，使原本台閩一家的文化淵源，逐漸被漠視與淡忘；現代金門的戰爭結構，淹沒了金門的人文主軸。實則，金門力量的拓展與延伸，來自人文傳統與軍事角色，如此深刻緊密地纏結爲一體；金門的魅力，不僅顯現在「固若金湯，雄鎮海門」的軍事面，更彰顯於「空中起百代文章」的人文面。

金門自晉元帝建武（西元三一七年）發跡以還，留下難以計數的歷史之奇、人文之美，金門，其實就是一部中原文化的縮影本。值此金門開基一千六百餘年，建縣八十周年之際，倡導「文化立縣」的金門縣政府與民間學者、出版社共同合作推動《金門學》叢刊的出版問世，充份發掘研究、整合金門的歷史，地理、民俗、語言、文物，期能呈現金門「傳統與現代」、「戰爭與和平」、「政治與人文」、「島嶼與國際」、「古蹟與環保」的金門全貌。

《金門學》叢刊的編輯理念，建構於全球「島嶼文化」的蔚爲風潮，以及李登輝總統「生命共同體」、「社區主義」、「文化造產」的實踐；藉由這套書的出版，讓我們爲金門舊日的榮名，表達感恩之心，也爲金門坦磊光明的明天，馨香祝禱。（陳水在，金門第一屆民選縣長，《金門學》叢刊總策畫）

《金門學》叢刊總序(二)

金門。天地間的清音

◎龔鵬程

一九九〇年前我赴海南島開會，討論中國現代化的問題，後來海南島的朋友們綜合我的一些建議，提出了一個《海南學》的觀念和架構，積極推動。迄今已編輯了若干史料，出版了幾種專著，辦過幾次國際研討會了。

在個偶然的機會中，我向楊樹清先生介紹了《海南學》的發展。他大感興趣，覺得他的家鄉似乎更具有發展成一門獨立學科的條件，開始鼓吹成立《金門學》。

的確，金門的歷史及其特殊地位，是無與倫比的。晉朝時即有衣冠南渡於此，唐朝闢地牧馬，宋朝以後，文教日昌，朱熹曾來講學，聲華赫，有「海濱鄒魯」之稱。不僅居民以中原宗族社會及生活習俗自負，且歷代出過四十三位進士，有「人丁不滿百，京官三十六」的美譽。這樣的人文成就，可說全國罕見。

但文化的島，也是一座飽歷滄桑的島。居住在島上的人，有許多是歷經東晉、南宋中原亂離而蹈海避秦於此地的。可是自明朝起，海寇即常在此出沒。明末鄭成功則以此為復興基地。鄭成功移墾台灣以後，清朝經營了一陣，又為日本所據。直到抗戰勝利後才再收歸版圖。乃不旋踵，國府南遷，金門竟成反攻前哨，鐵與血，重新雕塑著金門的面容，「海上仙洲」的舊名，遂漸漸

隱入歷史的煙硝中。

歷經四十多年戰火的洗禮，金門現在又將成爲一座新型態的國家公園了。戰史、民俗、人文、糖和酒，構築混融出特殊迷人的姿態，格外值得探究。

而金門長期與南洋互動的關聯，在這個新海洋時代，也是應予特別注意的。

區域史原本是國史的基礎，可是現今區域研究事實上又已超越了國家歷史的範疇。通過金門，我們更可以看見南太平洋複雜的政經文化族羣國際關係。

這樣的島嶼，這樣的條件，自然足以發展成一門內涵豐富的《金門學》。在這門學科中，除了編輯整理有關金門的史料，呼籲各界重視並研究金門、關心金門的前途以外，更探討金門的歷史地位和意義，發展金門的觀點。《金門學》，不但應鼓勵世界各地學者專家文士藝師來研究金門，也當以金門的角度，形成金門的文化觀、歷史觀、世界觀，來和各界對話。在這樣的研究中，逐漸形成這門學科的方法論和理論體系，視野延伸向歷史，也伸展向未來。

換言之，所謂《金門學》，並不僅具有一種緬懷鄉土、擁抱歷史的意涵，並不只是金門人思鄉情緒的表現而已。它具有深遠厚實的客觀學術意義，未來必能在學術領域上表現它不可忽視的潛力。

現在這種意義和潛力，經楊樹清鼓吹，金門縣長陳水在促成，李赫先生支持推動，已經在世人面前顯露了它初生的啼聲，讓我們聽見了天地間一個不可漠視的清音，我們一齊來傾聽吧！（龔鵬程，師大文學博士，佛光大學校長，《金門學》叢刊總校訂）

《金門學》叢刊總序(三)

金門。大歷史下的一頁驚奇

◎楊樹清

金門，真是一塊難以描述、謎樣般的海島。

金門地理位置是「中國大陸福建南部廈門島之東」，土地面積150.45平方公里，西元一九九五年的居民人口數約47,000人之譜。

這樣一塊孤懸海上的蕞爾小島，很難相信，金門開基迄今已歷1677年之久。

打開中國發跡史，也不難讀出一頁屬於金門的驚奇。

晉元帝建武年間（西元三一七年），金門已出現人煙，中原多故，義民逃居金門（舊稱浯洲），有蘇、陳、吳、蔡、呂、顏六姓。

唐，德宗貞元十九年（西元八〇三年），牧馬監陳淵率十二姓開墾金門。

後唐閩帝永和元年（西元九三五年），置同安縣，金門直屬。凡山川海島，不科徵稅。

宋，太平興國元年（西元九七六年），島民有了輸納戶鈔。熙豐間開始立都圖。嘉定十年，真德秀知泉州府，曾經略料羅戰船。咸淳年間，復稅，弓丈量田畝，給養馬。靖康變後，宋室南渡，泉州人紛到金門設堰築埭，劃海為田。宋末，元兵順江東

《金門學》叢刊④

XIII

金門俗語採擷

下，帝昺溺海，一般志士遺民不甘被虜，相率南奔，金門也成了一塊避居地。朱熹任同安主簿，至金門設燕南書院，教化金門子民，致往後人文蔚起。

元，大德元年（西元一二九七年），建浯洲場，徵鹽。至大六年置管勾司。至正二年，改為同令司。

明，金門仍屬同安縣，洪武元年（西元一三六八年）改鹽場司為踏石司，再改為鹽課司。洪武二十年，置金門守禦千戶所。明末，鄭成功據金門，隆武二年（西元一六四六年），清破福州，鄭成功會明朝文武舊僚於金門烈嶼吳山，訂盟復明。永曆十八年，清兵佔據金廈兩島，焚屋毀城，金門一度成為廢墟。永曆二十八年，耿精忠據閩反清，金門士卒多人台支援，鄭成功之子鄭經鎮守金門。永曆三十三年，清兵在料羅灣與鄭軍展開追逐戰，鄭經退守台澎。

清，康熙十九年，清兵入主金門，沿用明制隸金門於同安，置金門鎮總兵官，轄中、左、右三營。康熙二十二年以後，被迫遷徙到內地的島民回到金門。雍正元年，置浯洲鹽場大使，十二年後移同安縣丞駐金門。乾隆三十一年，縣丞移灌口，以晉江安海通判移駐，四十年通判移馬巷，金門田賦歸馬巷廳分徵，四十五年復設縣丞。道光年間，鴉片戰爭後，五口通商，廈門闢為商埠，金門人大量湧向南洋謀生。同治七年，撤裁金門鎮，改置協鎮副將及中軍都司。宣統三年，辛亥革命，民軍光復金廈，成立臨時民政廳。

中華民國四年，金門設立縣治。日據時代，日本以一中隊駐守金門，迫島民種植鴉片及土法構築機場。縣府遷大塹，三十八年，大陸棄守，國軍於金門設防衛部，是年十月二十五日，爆發古寧戰役。四十五年，金門「實驗戰地政務」化身軍管區，福建省政府被迫遷台。四十七年八月二十三日起四十四天內，中共砲擊，面積僅150平方公里的金門島羣共承受了474,910發砲彈，平

均每平方公尺的土地落彈四發，密度之高，世界絕無僅有，使近代史上金門成了「軍事」的代名詞……。

金門一千六百年可概分為「難民時期」、「人文時期」、「軍事時期」、「開放時期」四大屬性。金門受朱子教化，歷代出了四十三名進士、一百三十餘舉人，科甲之盛冠於全國，而寫下「人文金門」的驚奇。然自滿清入關以迄一九四九年國民黨軍隊退守，金門的「人文氣質」已為「軍事特質」所淹沒。

翻開金門史，我們可以看到這樣的記載：「金門海濱撮土耳。惟自宋以還，昉辟薦、登科第、起歲貢而育黌者，彬羣秀，甲於上都，文風之盛，夙稱於時。」這樣的記載絕對「信而有徵」。溯自南宋大儒朱熹任同安主簿即兩度到金門講學，在金門燕南山設燕南書院，並於觀風金門時說：「此日山林，即他日儒林。」受朱熹教化，明代至清代，金門科甲冠冕十方，人文薈萃，留下諸多像「一榜五進」、「八鯉渡江」、「父子進士」、「金門無地不開花」等讀書佳話。一千六百年來，歷代金門共出了四十三位進士，其中以文官占多數，因而也留下許多藝文存目，使得古稱浯洲的金門，人人都以「貴島」論之，擁有「海濱鄒魯」的盛名。

探索金門文學作品，宋代丘葵著有《周禮全書》、《釣磯詩集》等十餘種。明代邵應魁著有《榕齊射法詩稿》，洪受著有《四書易經從正錄》、《滄海紀遺》，陳廷佐著有《山房學步詩集》，蔡復一著有《督黔疏草》、《遜庵全集》，蔡貴易著有《清白堂詩文集》，許獬著有《四書合喙鳴》、《叢青軒詩文集》、《九九草》等，盧若騰著有《留庵詩文集》、《島上閒情偶寄》等。清代，盧崑吾著有《戲餘草》，林文湘著有《醺醺山房詩文集》，林焜熿著有《宮闈詩話》、《竹畦筆塵》等，林樹梅著有《嘯雲文鈔》、《嘯雲鐵筆》等。

從這張最早的金門文人「書目」可以回想得到，古金門士林碩望，文苑名流，比肩接踵，有以經學見重，有以制藝蜚聲翰

苑，有長於經濟而湛詩賦，有精於政事而擅文章，真可說是人文鼎盛，猗歟盛哉，若用一句白話「文學的金門」來形容，應也不為過。

今人龔鵬程論金門，曰：

——金門，是個很難以描述的海島。

——這個孤懸廈門外海的小島，曾有海盜來往，但也有大儒駐足；土地荒瘠，耕稼不易，卻又文風鼎盛；僻處南方，而竟遍地高粱，宛若北邊；迭經戰亂，反造就了一座海上公園的迷人風光……諸如此類矛盾的形象錯綜交疊，展現了金門特殊的魅力。

——這個魅力，不僅顯示在金門的歷史面，也顯示在金門的人文面。

——從歷史來說，金門的開闢，起源於東晉五胡亂華。所以，金門事實上就是六朝神話傳說裡的「仙鄉」，和陶淵明筆下的桃花源，意義相同。唐代之後，金門成為海外開發的基地。不論是自然移民於南洋的「僑鄉」，還是鄭成功反清復明的據點，都同樣顯示了金門力量的拓展與延伸，金門成為逃秦和抗暴的綜合體，仙鄉隱遯的神話，轉而有了生機盎然的精神。

——從人文面來說，可能從沒有一個地方人文傳統與軍事力量，如此深刻緊密地纏結為一體了。金門的古老屋舍、街坊、廟祠，色彩豐富、造形絕美；對歷史的關懷和對文字的崇拜，也是台灣社會所久已佚忘的。至於整個社會坐者歌而行者舞，居習相親，穆然古風，更讓人歎羨。

如今，透過《金門學》叢刊的出版問世，我們期待全方位呈現金門與台灣、大陸、南洋的親密關係又有著不相同的社會體制與文化條件，讓世人建立對金門文化上的尊重、關懷、吸引與了解，也讓金門可以在自己特殊的歷史、地理、地位與思考中，真正深入本身的文化體質中探索新的可能。（楊樹清，《金門報導》社長，《金門學》叢刊總編輯）

序

品味金門先民的語言妙趣

◎楊再平

說文云：「諺，傳言也，俗言謂諺」，可見諺語本身的主要趣味，就在「俗」，也就是「平易通俗」；同時，諺語的特性在於「可傳」，一傳十，十傳百，父傳子，子傳孫，源頭傳到分流，古往傳到今來，就成爲一種族羣共通的特殊的語言文化。尤其在傳統農業社會時代，讀書識字並不是一件容易的事，先民往往透過諺語這種口頭傳播形式，從不同的角度來觀照現實社會的生活面貌，並傳遞日常知識，也可說是一種民間的「口頭文學」。

所以，諺語不僅是先民在長期的生活實踐中創造出來的一種特殊語言，傳達了一種口耳相傳的生活經驗，更引導形塑一種價值觀，儼然成爲先民在社會生活中，待人處世的行爲準則，兼具社會教育和文化傳承的功能，是研究社會或文化人類學（social or cultural anthropology）和俗文學（folk literature）的重要資產之一。

「金門俗諺採擷」這本書，是楊天厚和林麗寬兩位「夫妻檔」老師，利用教書之餘，運用田野調查方法，下鄉實地採集整理出來的成果。這些在文獻中及至今尚流傳在金門父老口中的諺語，皆通俗雋永，言近旨遠；更可貴的是大多仍保存金門本地的

方言語彙，對年輕一輩的金門子弟而言，雖然都算是「祖父說的話」或「祖母說的話」了，卻保留住「那個世代」先民的生活智慧，讓我們可以從幽默俚俗中發掘許多委婉蘊深的人生哲學，很泥土味，很草根性，非常金門。

譬如：預判氣候變化的「九月，起九降」（指農曆九月，金門一旦颳大風，就可能會漲大水）；「無食五月節粽，破裘不甘放」（指過了端午節，吃過粽子以後，氣溫逐漸回升，厚重衣物始能束之高閣）。

闡揚親情倫理的，如：「尪仔某（夫妻），吃菜脯（蘿蔔乾）」，意謂夫妻要同甘共苦，雖是粗茶淡飯，青菜蘿蔔，也能甘之如飴。

又如：「一代親，二代表，三代散了了」，意在警惕家族要團結和諧，經常往來，相扶相持，否則親戚關係必然逐漸淡化，家道不免中落。

另如：「前生吃一粒豆，較贏死了拜一粒豬頭」，意指與其死後豐盛的祭典，還不如生前雖然微薄卻盡心的奉養，勸勉子女要及時行孝。

其他有關人情世故的，如：勸人勿輕易動怒的「氣死，驗無傷」；勸人不要愛出風頭的「出頭仔，損角」；安慰別人一時失誤的「仙人打鼓有時錯」；強調有備無患的「樹頭若在在（穩健），不怕樹尾作風颳」；天無絕人之路的「時到時擔當，無米煮蕃籩（地瓜籩）湯」；警惕欲速則不達的「吃緊，損破碗」等，仔細咀嚼，對照世事，頗多莞爾，發人深省。

由於金門自古為泉漳門戶，金門先民跟隨南明鄭軍開台的人數頗眾，因此明末清初以來，金門和台灣關係密切，許多俗諺也可能口耳相傳散播至台灣各地。我們可以發現很多俗諺，在金台兩地是共通的，如：「細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛」（意指父母對子女寵溺不教，宥小過將犯大罪）、「囡仔人有耳無嘴」（意指小孩要多